

Fatimata Coulibaly Sanogo

English Introduction:

Mrs. Sanogo Fatimata Coulibaly. I was born in Sikasso, Mali, in the south, and I went to Bamako for my secondary studies. Then after my secondary studies, I went to the Ecole Normale Supérieure, a college for teacher training. I got my diploma there, as an English teacher and then I taught for fourteen years in a secondary school. And then I was assigned as a principal of a high school, Lycée Massa Makan Diabaté, for two years in 1996 to 1998. Then later after that I was assigned as Inspector of English at the Ministry of Education. My job consisted of supervising schools, supervising teachers of English in their classrooms, and then assigning tests, and now I was able to come to the United States for a training program related to the Hubert Humphrey Fellowship Program, that I am now here for a year. It was a hard competition. First it was in Mali at the national level and then at the global level where I have been selected to come to Boston University for a year. Now I'm taking classes related to my job that is school administration. So those classes are about school management, labor and personnel management. During the next term I am intending to take classes about certificate. That's what I'm trying to do.

I'm from Sikasso, my father came from Koulikoro to Sikasso so where he worked, my mother is from Sikasso. I and all of my brothers and sisters were born there. And then I went to Bamako to study, and I'm working there now. I've got five children, two of whom are studying here in the United States. The eldest one is in Richmond, Virginia, and the second one is in Minnesota. The first one is on his PhD program, and the second one is on his undergraduate program. The first one has been here since 2000, and the second one 2003. So they are all getting on with their programs. The three other children who are back home, the eldest one is at the university level, the girl is studying at the secondary school level, and the youngest one is thirteen years old. So, as I said I've got five children, four boys and a daughter. I speak three languages, among which, my mother tongue, Bamana, French, that is compulsory if you go to school in Mali, then English. We learned English at the fundamental level, up to the high school then continue in the teacher training school as a teacher of English that I am now. So I've been working now for twenty-four years. I'm here to enhance my leadership skills and then whenever I will go back to Mali, try to implement some leadership skills to Malian schools, the educational system, if possible.

2. Bamanakan:

N ye Mme. Sanogo Fatimata Coulibaly ye. Ne ye lekol karamogɔ de ye. N ye Professeur d'Anglais ye. N be Angilekan de kalan denmisenw kun na lycée la. N ye o ke san tan ni naani. N tilalen o la, o ye n bila ka taa lycée Man FS? Makan na ka n ke jemogɔ ye, lycée jemogɔ ye, Lycée Massa Makan kun FS? na san 1996. N ye san fila ke o la. O kɔfɛ, u ye n bila ka taa inspection de l'enseignement secondaire la. O ye yɔrɔ ye, yɔrɔ min be baara ke ni Ministère de l'Education ye ka école kojɛw kolosi, ani ka école karamogɔ minnu be Angilekan kalan denmiseninw kun na. Ne be olu kolosi. N be taa kalasiw kɔnɔ ka olu lajɛ, u be kalan ke lekolidenw kun na cogo min na. Ka a lajɛ ni a ke cogo ka ni, ani ka lekoi jemogɔw yɛrɛ ka olu lajɛ ka olu sɛgɛsɛgɛ ni ka sɔrɔ kalan min be ka ke lekoli denw kun na ni ka sɔrɔ o be ka ke tagabolo juman kan. Ni o ye Ministère de l'Education hakilina ye. Ne hakili la, bi, bi in na, Angilekan ye kan ye, min wajibiyalen mogɔw kun na. Hali ni an ka kanw ka ni. Fɔlɔ ye mun ye? An be kuma an ka kanw na. An ka kanw, ni o ye Bamanakan ni Kɔrɔbɔrɔkan ni Senufokan ni Kadokan ni a jɔgɔnnaw ye, ani kan wɛrɛ caman, n te na a bɛɛ fɔ. Olu ka kan ka kalan lekolidenw kun na, kalasi dɔgɔmaninw kɔnɔ. K'a ta jardin d'enfants na, ka a bila 3ème année jɔgɔnna la. Ni u ye hakili juman sɔrɔ tuma min na ka a sinsin, dɔɔnin dɔɔnin Tubabukan be fara o kan 3ème année, kalasi sabanan waati la. Ni o kɛra, lekoliden ka kalan be nɔgɔya ka tɛmɛn ka sin ka na ni u ye lekoli la ka Tubabukan kalan u kun na. A ka gɛlɛn u ma kosɛbɛ parce que ni a fɔra e ka bɔ Bamanakan , ou bien Kɔrɔbɔrɔkan ou bien

Senufokan ou bien Mijankakan ou bien kan wɛrɛ la sokɔnɔ, ka tila ka na don kan na i tɛ min faamuya, fiyɛw fiyɛw fiyɛw ko e ka o bɛɛ kɛ ka jatew kɛ o la, ka kalajɛ kɛ o la, ka o faamuya ka tila ka o jabi, o Tubabukan kelen na! A bɛ gɛlɛya lasɛ denmisɛninw ma kɔsɛbɛ. O de kama, lekoliden caman bɛ bɔ lekoli la ka sɔrɔ u ma tɛmɛn hali kalasi sabanan ni naaninan kan. O ye tijɛniba ye jamana kun. Ni i y'a sɔrɔ an ka kanw bɛ se ka don dɔɔnin dɔɔnin kalasi kɔnɔnaw la ka denmisɛninw dɛmɛ u ka faamuyali sɔrɔ. Ni u ye faamuyali sɔrɔ tuma min na, Tubabukan bɛ fara a kan. Sango ni u tilala Tubabukan na, kalasi wɔɔrɔnan mana atɛmɛn dɔrɔnh, wolonwulanan na, u bɛ Angilɛkan fana daminɛ. Angilɛkan kalanni, ka a ta wolonwulanan na fo ka taa se kɔnɔntɔnnan na, yani u ka tila cycle fondamentale la. Donc, Angilɛkan nin fana o bɛ sin ka fara Tubabukan nin gɛlɛya kan. Donc o ye ka gɛlɛya dɔ fara gɛlɛya kan, ka sɔrɔ u ma fosi faamuya kɔrɔlɛn na. Ni a y'a sɔrɔ a bɛ na dɔɔnin dɔɔnin, fo ka taa se lycée ma. Ni u sera lycée hake ma dɔrɔn a bɛ nɔgɔya u bolo. Parce que ni i y'a ye, ne bɛ se Angilɛ la ka o kuma fɔ. Bi bi in na dijɛ tagabolo ka ca, kanw ka ca dijɛ latigɛ kɔnɔ. Donc Tubabukan nin tɛ kan ye ko bɛɛ b'a faamuya. Ni i bɔra Europe yɛrɛ da fɛ ka ban, hali Europe yɛrɛ mɔgɔ bɛɛ tɛ Tubabukan faamuya. Ni i bɔra Europe ou bien Faransi kɔnɔna la ka ban, o ye Tubabukan bilalɛn ye. Ni i donna dugu o dugu la o kɔfɛ, ni i taara Allemagne, ni mɔgɔ bɛ i jininka, u b'i jininka ni i bɛ Angilɛ kanmɛn. Ni i taara Autriche, u b'i jininka ni i bɛ Angilɛkan mɛn, ni i tɛ u ka kan mɛn. Kuma tɛ ni i donna Ameriki walima Grande Bretagne kɔnɔ, Angilɛ jamana kan. Olu ye Angilɛfɔdugu de ye. Olu tɛ kan wɛrɛ mɛn ni u ka kan nin tɛ. Sisan yɛrɛ de olu komansɛra ka kan wɛrɛw dege ka fara u ta kan. Parce que u gɛlɛyalɛn don mɔgɔw la ka a fɔ ko mɔgɔ tɔw bɛ olu ka kan faamuya, olu tɛ mɔgɔ tɔw ka kan faamuya, fo kan kelen dɔrɔn. Donc u fana jijalɛn bɛ sisan u bɛ kan wɛrɛ faamuya ka fara u ka kan kan. Mais o t'a tijɛ k'a fɔ ko an ka denmisɛninman fɛ ka Angilɛkan kalan parce que Angilɛ yɛn sisan, i bɛ fɛn bɛɛ de jinin k'a dɔn ni Angilɛ ye. Ni i b'a fɛ ka science kalan, ni i tɛ Angilɛ mɛn, i tɛ science faamuya. Ni i b'a fɛ ka fɛn fɛn faamuya dijɛ kɔnɔ bi bi nin na, ni i tɛ Angilɛ mɛn, i tɛ se ka a faamuya. O de hukumɛ kɔnɔna na Angilɛkan, denmisɛninw ka kan ka kɛ sɛbɛko ye. Mais ne ye a kɔlɔsi kalasiw kɔnɔna na, denmisɛninw ka Angilɛ ko tɛ ten. A man di u ye. Hali mɔgɔ kɔrɔba la mɔgɔ ninu yɛrɛ sisan ni u bɛ baara la, u bɛ nimisa mun na? U ma Angilɛ kɛ sɛbɛko ye ka u to kalan na. Parce que ni u taara, dugu o dugu la, niu tɛ Angilɛ mɛn, u mako bɛ sa. Donc ne kɔni hakili la, an ka kan ka bamba an ka kanw kan, o ye tijɛ ye. An ka kan ka Tubabukan kalan, parce que o kɛra wajibi ye an kun na. Colonisation nana ni o ye. Mais Angilɛkan nin, ni bamba bɛ se ka kɛ o fana na, ka to denmisɛninw k'i jija ka a dɔn ko Angilɛ ye kan ye min ka kan ka fɔ. Ne tɛ ka publicitɛ kɛ Angilɛ ye, o tɛ. N ye dugu caman yala, fo ka na se Ameriki kɔnɔ yan. Hali ne yɛrɛ min ye Angilɛkan karamɔgɔ ye, ni i m'i jija, ko caman bɛ tila i la, parce que i tɛ a fɔ i komi olu. A fɔcogow tɛ kelen ye. Anw y'a dege cogo min, ani an bɛ na min sɔrɔ an jɛ yan, i b'i jija de, ni o tɛ, a bɛ kɛ baara ye i bolo. I tɛ u ka faamuya taw faamuya. Komi i fana abɛ Angilɛ min fɔ, olu tɛ na o faamuya. Parce que an fɔcogow ma ji kɔsɛbɛ ka kɛ komi olu ta. Donc hali sa, ni Ministère de l'Education mɔgɔw bɛ se ka bamba ka Angilɛ ko don kalan na, pourque a ka kɛ sɛbɛko ye denmisɛninw ma, ka ko jɛ yira u la u bɛ se ka faamuya sɔrɔ min na. Ni o kɛra ni min nana ka kalan laban Angilɛ jamana na, ou bien ni min tora baara hukumɛ kɔnɔ ka na Angilɛ dugu dɔ la, i mago bɛ se ka janabɔ, ka sɔrɔ i m'a siri mɔgɔ wɛrɛ la. O ka ji kɔsɛbɛ.

Ne kɔni hakili ye min ye sisan Mali lekolkɔ la, Mali lekoliko, a sirilɛn bɛ Tubabuw ka systɛmɛ na, ka a fɔ kalan bɛ cogo min na Tubabu jamana kan, a ka kan ka kɛ o cogo kelen na farafin jamana kan, ou bien Mali kɔnɔ. Mali kɔnɔ kenkerɛnɛnya la, parce que n bɛ ka Malai kuma de fɔ, kabini san 1960 ni Mali ye a ka yɛlɛma hɔrɔnya ta, rɛformɛ caman kɛra lekoli kan. Rɛformɛ belebele fɔlɔ kɛra san 1962, ka an ka prɛsident fɔlɔ, ni o ye Modibo Keita ye, ka o to fanga na. Ale ye ko caman kɛ lekoliko kan kɔsɛbɛ. O y'a sɔrɔ lekoliko tun bɛ kɛ cogo min na, Tubabuw yɛrɛ de tun bɛ lekolidenw kalan, ka fara an ka Malien dama dɔ kan, ni o ye ale yɛrɛ Modibo Keita ye, o y'a sɔrɔ,

lekoli karamogō ma caya kosebe, fo ka na a bila bi bi nin na, fo lekoli karamogō cayara. Mais ni i y'a jate mine ka a ta san 1962 réforme na, ka na a bila bi la, réforme wεre tilala aka ke o kofe. A si ma mako jε ni an be se ka a fo. Mas folo folo nin kōni, a kun ka ji kosebe. Ni i ka a soro an tun ye folo nin to ye ka do fara o kan. Numan minnu be yen ka fara o kan, yani an ka o ye ka o to ye pewu, k'a fo ko an be kura wεre ke. Ka tila ka kura wεre laje. A yere fiye ye min ye, Tubabuw yere de be na ni hakilina kuraw ye tuma bee k' a fo nin de ka ji an ka lekoli ma, ko an ka kan ka o de ke. Nin ma ji an ka lekoli ma, an ka kan ka korolen nin to yen ka kura nin laje. Mogō te sin ka girin ka korolen fili. Korolen mana ke cogo o cogo, jman do be soro o la, i be se ka min ta ka kura laje ka o fara o kan. Hali kura ko nin yere. U man kan ka na ni u ka kuraw ye, ka a fo, an ka lekoliko be tan, a be tan. Mun kama a be tan? An ka kan ka nin de ke, min ka ji lekolidenw ma, min ka ji denmisenninw ma. Mais k'a fo an be sin mogō wεrew la k'a fo an be o tigi ka hakilina mine ka o bila an yere kun na, ka o jakoya ke, o man kan ka ke wajibi ye wo. An ye an ka yeremahoronya ta, walasa an be se ka an ka jamana kow jnanabo an yere ye. Nka, ni a fora ko tuma o tuma, ko min tijena mogō wεre bolo, a be o ta ka na o di e ma, ko e ka o laje ko o de ka ji e ka lekoli ma. Mogō te se ka yoro do kalan ko taa ka na o bila yoro wεre la ka a fo ko o ka ji wol! Yoro si ni yoro si te kelen ye. An ka jamana ye farafin jamana ye ni o ye Mali ye. O te se ka ke Tubabu jamana ye, ni o ye Faransi ye. Ko ko min be jε yen, ko o be se ka jε yan anw fe. O te se ka ke wo! O yere te tiye ye lekoliko la yere! Sisan ne yere be ka kalan minnu ke lekoliko hukumu kono, o be a yira ka a fo ni lekolikokuma be fo, o jamana mogow de ka kan ka sigi k'a fo. I kalanna wo, i ma kalan wo, i ye lekoli ke, i ma lekoli ke, i ka kan ka kuma i ka denmisenninw ka lekoiko kan. Denmisennin fana ka kan ka jininka, u be mun de fe lekoli ko la. O temennen kofe, u ka kan ka lekoli karamogō jininka, u be mun de fe lekoliko la. Ka tila ka lekoli jemogow jininka olu hakilila ta ye mun ye lekoli ko la, ka olu fara jogon, ka soro ka o ke ko yemin ka ji lekoli ma. Mais ka a fo ko an be mogow ta ta ka na a bila an yere kun na. An be do ke nin lekoliko nin na, a be san ka men a te jnanabo de! Parce que lekoliko ye ko do ye, ni ne miirila tuma dow, n be maloya. Parce que donbagaw be a fo ko ah! Lekolikaramogow lekoliko [9] be nin cogoya nin na tan, aw be mun fo a la? An ye mun de bila an ka denmisenninw jε? I be maloya cogo min na, i te sehali ka i kun korota ka mogow file. Donc bi bi nin na kōni ne hakili ye min ye, an ka kan ka, ni mogow ko ko u be na ni fen fen ye ko o ye réforme ye, an ka kan ka o ye ka o to yen, ka sigi ka an yere ta laje hakili kerengerennyanya la ka a fo nin de ka ji école ma, nin man ji a ma. Nka mogow ta ta kun na, o bila an kun na tan, an be men tan, an ma bo mogō la lekoliko la. Ou bien fura te soro lekoliko la. Ni an b'a fe ka fura soro a la, fo an ka tubabuw ta to yen, ka a laje min be jε anw yere fe yen Mali la an ka denmisenninw ma. Parce que tubabuw be Tubabukan de fo, anw dun be Bamanankan de fo walima Kadokan, walima Senufokan, walima Fulakan, ani kan caman wεre. Nka taa Tubabukan fo u kun na ten, kabini daminena, a be denmisenninw siran école jε. Ecole dun man kan ka ke yoro ye ko denmisennin be siran a jε. Ecole ka kan ka ke yoro ye min ka di denmisennin ye. Somogow fana ka kan ka na école la ka a laje ni fen min be ke denmisenninw kun ni a ka di u ye. U ka kan ka école karamogow demε u ka baara la. Ecole karamogō fana mana na école la, a ka kan ka diya a ye. A man kan ka ke i n'a fo a jagoyalen do ka na. A ka kan ka ke yoro ye, yoro min korolen te, yoro min ferelen don, yoro lafiyalen. O de ye baara diya ye. O de b'a to ekolikoya a be sira soro.

[10] Ni i ye kalanko fana cogoya laje Mali konona la, ni denmisennin bora école la ka a to duguma école minnu na. Ni an ko o ma ko école fondamentale, ni o ye premier cycle ye, foyi t'i bolo ka bila o la. O yere te a juguman ye, o ye denmisenninya ye, i be se ka a fo i be taa a bila bololabaara do la a ka min degi. Mais ni a temenna o ka ka se kalasi konontonnan na, ni a genna, o fana ye baara ye. O b'a soro foyi ma yira denmisennin na. A be se ka min ke, ni a bora école la, wala ni a desera école la, ko a ka kan ka se ka nin jogona ke. Baro do ko a be nafa soro o la. Kuma

te ko denmisenninw minnu kōni labanna ka pase fo lycée ma. Ni u sera lycée hake la, k'a fō ko u ye 10ème ke ka 11ème ke. Ni min genna 11ème na, o fana ye baara ye i bolo. I te se ka a tigi bila baara foyi la, a be se ka min ke, ka tila ka taa terminale la ni o ye 112ème ye. Ni a ye Bac ke, ni a ma o sōrō, o be ke ka sōrō kalan ke nin kō, a kow be se o la. Mais, k'a fō ko kalan nin ye nafa lase a ma, a te foyi lase a ma. Ni i ye kalan ke Mali la, ka taa se fo 9ème, ni i bōra o la i te se ka baara sōrō. Ni mōgō min yere ma gen ka bō lekoli la, u labanna ka taa se fo lycée ma, ni i tilala lycée la, i te se ka baara sōrō. Fo a ka laje de sisan, ka denmisenninw to lekoli la, baarakεcogo dō ka jira u la, u be min degi, k'a fō ni a sera hake dō ma, a tigi ka taga, ka taga o baara jinin cogoya were la. O be se ka ke wo! Mais ka a fō ko ni denmisennin ma diplōme sōrō, ni o ye Bac ye, a te bila yōrō la, ou bien, ni a ma DEF sōrō, a te se ka bila lekoli la. A be se ka baara degi mun na? O ye [11] ko gēlenba ye an ka écoleko la. Eh! Tubabu jamanaw kan, i n'a fō Faransi, ka na a bila Ameriki la. Kabini denmisennin dōgōmanin, u b'a kolosi mine k'a laje fen min a be se ka o ke dijne latige kōnō. K'a ta bololabaara fo ka na a bila fen na min te bolola baara ye, ni o ye hakilila baara ye. Ni o ye machinema fenw dilanni ye, ou bien théatribōw ou bien donkilidaw, anw de fe anw b'a fō o ye kojugu ye. Ne yere b'a dōn ka ne to proviseurya la, écoleden somōgō dōw dun be taga k'a fō, "Ne b'a fe n den ka nin série de ke. N t'a fe a ka lettri ke, n b'a fe a ka science de ke." Denmisennin be dun hakili te kelen ye. Denmisennin dōw be yen olu ka ji science la, dōw be yen olu man ji a la. Dōw be yen olu ka ji lettri la, dōw be yen olu ma ji a la. Ni e ye scienci denmisennin ta k'a fō o ka lettri ke, o te ke juman ye wo! Walima ni i ye denmisennin ta, min hakili ka ji lettri la, fo o ka scienci ke, o fana te ke juman ye. O de kama écoliden caman yere be gen ka sōrō juman ka gen ka bō écoli la. An écoliden somōgōw yere nō belebele be a la. O tēmennen kō tuguni, système yère fana ka gēlen. Nin n ko système, ministère de l'éducation yere be a fō ni i ma Bac sōrō i te se ka taa université la. Ou, ni i ma DEF sōrō i te se ka taa nin kalan sugu nin ke, ni o ye bololabaara ye. Ou bien, ka écoledenw kalan ni o ye école karamōgō ye. Ne b'a dōn o ye ko ye min sirilen don politikiki tēmennenw kan, nka [12] n te na o fō yōrō nin na yan. Mais ni écoleden somōgōw yere be se ka denmisenninw to ye, u ka taabolo kan min ka ji u yerew ma. Parce que denmisennin mana ke cogo o cogo a be a dōn nin kalanni de ka ji ne ma, nin man ji ne ma. Mais ni e ye i sen bila a la, e min ye mōgōkōrōba ye, ko e b'a jēnabō ale nō na, a te ke juman ye wo! Denmisennin yere be a dōn a be min fe. Donc a to yen a ka taa. Min ka gēlen dijne latige kōnō, i kana mana mana ko ke. I ka baara kōni ke min be nafa lase i ma. Mais e ko fō e ka denmisennin jagoya ke fen ye e b'a fe a ka ke min ye, o te jē wo! I be a ka mōgōwfinya don bōgō la. Dōw yere be sin ka bō école la, o ka telin ka ke cemanin kunda de ka fō, "N yere te école ke tuguni yere!" A tigi be ke vagabond ye a be ke kokuntankela ye. A te sira juman kan. Ni a ka ji ka ban o ye juman ye. Nka, ni e ko i be i bila denmisenninw ka écoleko la k'a fō n b'a fe a ka jēnako de ke, o ka gēlen. O ko te jē sōrō. Min ka ji denmisennin ma, ka a bila sira kan. Nka, ka a bila i yere jēna sira kan, k'a fō a ka nin baara de ke. Donc kalan tagabolo ye, n y'a fō cogo min na, ni an be se ka a laje minnu ye [13] école jēmōgōw ye, ka a fō ko u be a jē jinin an ka école tagabolo ka yelema. Kabini denmisenninw la, denmisenninw be don école la wakati min na, u be bila hukumu kōnō min be a to ka a fō u be u jēna baara jē jinin kabini denmisenninw kōnōna na. Ni o kera, u be taa ni o ta bolo ye. O ka ji jamana ma, o ka ji denmisenninw yere ma kosebe. Mais ka a fō ko ni u tilala école kalan na, kuma nin na ka se université niveau la, u be sōrō ka u yere jinin ka ko "Ah! Ne yere be na ke mun ye? N t'a dōn. N yere be mun ke yere pourquoi n ka baara sōrō?" Bi bi in dun na, baarasōrōko ka gēlen. O kera Mali ye o, o kera tubabu jamana ye o, o kera yōrō o yōrō ye. Yōrō be de don. Dijne tagabolo yere ye o ye sisan. Ni i ma kalan, i te baara sōrō. Kalan nin dun, fo i ka a ke kecogo juman na pourquoi i kana taga sira kan min b'a to ni i tilala école la i ka sigi so, i ma baara sōrō. Mōgōninfinya u b'a fō ko a be Mali la sa mais adamadenya be Ameriki fana. Mōgō caman hakilila Ameriki jamana kan i be bila sira juguw kan. Olu yere hakili be u ka denmisenninw ka

tagaboloɗuman kan ka tɛmɛn an yɛrɛ kan. Parce que u jija bɛ don ɛcoliko jɛɛnin na ka tɛmɛn an kan. Ni an taara ɛcoliden bila ɛcoli la ka ban, an b'a fɔ metri ye, i ka ɛcoliden juru min tun bɛ na, a file nin ye. O ye i tɛmɛnnen ye. I tɛ se ɛcoli la tuguni ka a lajɛ kalan bɛ ka tɛmɛn bolo ɗuman min kan wali FS? bolojugu min kan. I t'a fɔ ne hakilina file nin ye, a ye a fara aw ta kan. Fo a bɛ to ɛcole karamogow [14] yɛrɛ de bolo ko olu ka denmisenninw dilan. Denmisennin du ye bolo kene ye, tijɛ don. A bɛ dilan yɔrɔ caman na ni e yi ta kɛ so, ni i nana a di ɛcole karamogɔ ma o ka a ta kɛ. Mais ni e ye i ta kɛ ka tɛmɛn ka na ɛcole la k'a fɔ ko ah, ɛcole bɛ ka kɛ tan, a ka ji ou bien a man ji ka i hakilina di, o fana bɛ ɛcole mɔgɔw fana dɛmɛ u ka baara tagabolo ɗuman kan kosebɛ. Donc an ka ɛcole somogɔw man kan ka ɛcole to ɛcole karamogɔw dɔrɔn bolo. Ekolikaramogɔw fana olu ka kan ka ekoliden somogɔw fana ka kow jatemine ka sɔrɔ ka ani denmisennin yɛrɛ ka kow, ka ekolidenw kalan tagabolo ɗuman na, ni o kera. Ne hakili la, an bɛ jɛ min jinin ekoliko la, an b'a sɔrɔ.

N y'a fɔ cogo min na, ne ka denmisennin fila bɛ kalan na Ameriki yan. Mais wari sara bɛ a la dɛ. Ni denmisennin bɛ na kalan kɛ Ameriki, fo a somogɔw yɛrɛ de ka kalan sara u ye. Parce que ɛcole sara ka gɛlɛn yan kosebɛ. Ne dun ye a jate mine, denmisennin dɔw dun somogɔw bɛ u bila ka na, ka na kalan kɛ Ameriki. Ni warisarako fɔlɔ bɔra a la tugun dɔrɔn, u tɛ wari wɛrɛ bila ka na tuguni. U b'a fɔ ko u bɛ baara kɛ ka wari sɔrɔ ka kalan sara ni o ye. Mɔgɔ tɛ se ka baara kɛ Ameriki, ka tila ka a fɔ ko i bɛ kalan ɗuman kɛ. A ka gɛlɛn kosebɛ. Hali ni i ye baara yɛrɛ sɔrɔ, sisan u kɛn FS? bɛ ka kɛ. Baarakɛwari nin tɛ a to i ka se ka kalan kɛ ka kalan sara ka dumuni wari bɔ a la. O de kama, denmisɛn nin caman bɛ na kalan kama yan Ameriki. U bɛ san fɔlɔ kalan, parce que u somogɔw bɛ wari ci u ma ka o sara. Nka ni o bɔra a la, u b'a fɔ, “Eh, sisan kɔni a degira Ameriki la, a yɛrɛ bɛ [15] baara kɛ a bɛ wari sɔrɔ ka kalan sara”. O tɛ tijɛ dɛ! Ecole wari ka ca yan. O ye fɔlɔ ye. Dumuni ni so sara ka gɛlɛn. So sara yɛrɛ ka gɛlɛn hali ka tɛmɛn dumuni kan. So sara ka gɛlɛn, dumuni wari ka gɛlɛn. Wari caman de bɛ don dumuni na, komi million caman bɛ don ɛcole la cogo min. Donc, ni denmisennin kɔni ye kalan ɗuman kɛ, k'a fɔ a bɛ ka taga tagabolo ɗuman kan. U bɛ se ka a jinin ko u ka dɛmɛ dɔ di u ma. U bɛ u ka papier FS? lodon k'a yira ka a fɔ ko u ye kalan ɗuman kɛ. O la, gouvernement wala universitɛ o bɛ se ka u dɛmɛ ni bourse ye ka u ka kalan tilance sara. San tila de don fila ye. U b'a wele ko semestre. Donc i somogɔw yɛrɛ bɛ semestre kɛlɛn sara, olu bɛ semestre kɛlɛn sara. Ni o ma kɛ dɔrɔn, i tɛ se ka kalan kɛ Ameriki universitɛw la. Parce que universitɛ minnu ye fu ye yan oye yan ka denw yɛrɛ de ta ye. Hali o yɛrɛ, ni i ye dunan ye, ni i nana, i bɛ o wari sara. Mais ka a fɔ i somogɔw tɛ wari sara, o tɛ tijɛ ye dɛ! Ni i den ye kalan kɛ ka jɛ u bɛ se ka a dɛmɛ ni tilance ye. Nka, i somogɔw bɛ tilance sara. Ni mɔgɔw ye i den bila ka na ka a fɔ ko a bɛ Ameriki, ko a bɛ se ka baara kɛ ka a sara, a tɛ kalan ɗuman kɛ. Donc, ni Alaa ma jan kɛ a tigi bɛ bila siraba kun na ko kuntan kɛ la. Donc Alaa ka an kisi o ma. O nɗuman ye min, ni i b'a fɛ ka i den bila ka na kalan na Ameriki, i bɛ i prepare a kama kosebɛ dɛ! Ni o tɛ a tigi ka ɛcoleko bɛ se ka don bɔgɔ la o cogo la. Ne kɔni bɛ min fɔ ɛcoledɛn somogɔw ye, u kana u den bila ka na Ameriki ka sɔrɔ u ma u [16] labɛn a kama, ka se ka ɛcole sara ka a ban. Mais a diya kɔni ye mun ye? Ni a sera ka san saba fɔlɔ kɛ, u bɛ min wele ko undergraduate, Amɛricain yɛrɛ bɛ dɛmɛ don u ma. A kera u ka denmisennin ye o, a kera mɔgɔ wɛrɛ ka denmisenninw ye o. Dɛmɛ kɔni bɛ sɔrɔ o kɔnɔna na. Mais, ka o fɔ dɔrɔn, i bɛ sin ka dɛmɛ sɔrɔ, o tɛ kɛ dɛ! Fo i yɛrɛ ka yir ka a fɔ ko n ka kan ka dɛmɛ. Donc n ka kan ka dɛmɛ ye mun ye? N ka kalan ɗuman kɛ. K'a yira k'a fɔ u bɛ na wari min di ne ma, o tɛ tijɛli ye u ma, o tɛ tijɛli ye u yɛrɛ ma.